

Соціально-економічні реформи і ухвалення управлінських рішень: роль моніторингу й оцінки

XV ЩОРІЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ МІЖНАРОДНОЇ МЕРЕЖІ

«ОЦІНКА ПРОГРАМ»

23-25 вересня 2015 р., м. Київ, Україна



Социально-экономические реформы и принятие управленческих решений: роль мониторинга и оценки

XV ЕЖЕГОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ СЕТИ

«ОЦЕНКА ПРОГРАММ»

23-25 сентября 2015 г., г. Киев, Украина

Social and economic reforms, and management decision-making: role of monitoring and evaluation

XV INTERNATIONAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL PROGRAM EVALUATION NETWORK (IPEN)

September 23-25, 2015, Kyiv, Ukraine



ОРГАНИЗАТОРЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Международная сеть “Оценка программ” создана в 2000 году как неформальное объединение людей, работающих в сфере оценки программ либо интересующихся оценкой. Миссия Сети: развивать оценку программ в СНГ как полноценную профессию.



The International Program Evaluation Network was founded as an informal association of people engaged in program evaluation or interested in evaluation in 2000. The mission of the Network is to develop program evaluation as a full-fledged occupation in the CIS.

Міжнародна мережа «Оцінка програм» створена у 2000 році як неформальне об'єднання людей, що працюють в сфері оцінки програм або виявляють інтерес до оцінки. Місія Мережі: розвивати оцінку програм в СНД як повноцінну професію.

www.eval-net.org



Национальная академия государственного управления при Президенте Украины – ведущее государственное высшее учебное заведение Украины по подготовке, переподготовке и повышении квалификации государственных служащих и служащих местного самоуправления. Миссия Национальной академии государственного управления при Президенте Украины: формирование современной управленческой элиты Украины, развитие профессиональной компетенции государственных служащих и служащих местного самоуправления, научное сопровождение государственно-управленческих реформ

National Academy for Public Administration under the President of Ukraine is the main higher educational establishment in the system of training, in-service training and advance training of civil servants and local self-government officials in Ukraine. The mission of the National Academy is viewed as: (1) the formation of modern administrative elite of Ukraine; (2) the development of professional competence of civil servants and local self-government officials; (3) the scientific support of state administrative reforms.

Національна академія державного управління при Президентові України - головний державний вищий навчальний заклад України з підготовки, перепідготовки та підвищення кваліфікації державних службовців та посадових осіб місцевого самоврядування. Місія Національної академії полягає у: формуванні сучасної управлінської еліти України; розвитку професійної компетентності державних службовців та посадових осіб місцевого самоврядування; науковому супроводі державно-управлінських реформ.

www.academy.gov.ua



Творческий центр ТЦК – украинская неправительственная организация, которая создана в 1993 году. Миссия организации: содействовать развитию гражданских инициатив, направленных на укрепление гражданского общества в Украине через творческую разработку и реализацию благотворительных программ, поддержку организаций гражданского общества, органов местного самоуправления, территориальных сообществ и инициативных групп.

CCC Creative Centre is a Ukrainian non-governmental organization created in 1993. CCC Creative Centre is a charitable foundation operating throughout Ukraine. The mission of CCC Creative Center is: to enhance the development of civic initiatives aimed at strengthening of civil society in Ukraine through creative elaboration and implementation of charity programs and active support of civil society organizations, local self-governance bodies and initiative groups.

Творчий центр ТЦК – українська неурядова організація, яка створена у 1993 році. Місія організації: сприяти розвитку громадських ініціатив, спрямованих на розвиток громадянського суспільства в Україні через творчу розробку та реалізацію благодійних програм, підтримку організацій громадянського суспільства, органів місцевого самоврядування, громад та ініціативних груп.

www.ccc-tck.org.ua

Всемирный Банк, Трастовый фонд по развитию потенциала стран региона Европы и Центральной Азии (ECAPDEV) в рамках проекта «Развитие потенциала мониторинга и оценки проектов в Украине». Трастовый фонд предоставляет гранты для подготовки операций, финансируемых Всемирным банком, и развития операционного потенциала через тренинги, обмен знаниями и другую образовательную деятельность в соответствующих странах, покрываемых Трастовым фондом.

The World Bank, Europe and Central Asia Capacity Development Trust Fund (ECAPDEV) in the frame of the project "Capacity Development on Monitoring and Evaluation of Projects in Ukraine". Trust Fund provides grants for the preparation of WB funded operations and operational capacity building through training, knowledge exchange, and other activities in the eligible countries covered by the Trust Fund.

Світовий Банк, Трастовий фонд з розвитку країн регіону Європи та Центральної Азії (ECAPDEV) в межах проекту «Розвиток потенціалу і оцінки проектів в Україні». Трастовий фонд надає гранти для підготовки операцій, що фінансуються Світовим Банком, та розвитку операційного потенціалу через тренінги, обмін знаннями та іншою освітню діяльність у відповідних країнах.

www.worldbank.org



творчий центр тцк



ОРГАНИЗАТОРЫ КОНФЕРЕНЦИИ



Організатор
giz
Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit

Немецкая федеральная компания Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH. Проведение конференции поддерживается в рамках Проекта «Реформа управления на востоке Украины», который реализуется на основе официального соглашения между украинским и немецким правительствами и внедряется GIZ. Цель проекта – поддержка органов местного самоуправления и государственных институций в использовании усовершенствованных инструментов и процедур для более эффективного и стабильного предоставления муниципальных услуг.

German federal enterprise Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH. The conference is supported in the framework of the Reform of Municipal Services in Eastern Ukraine Project being implemented by GIZ in line with the agreement between the Government of Ukraine and the Government of the Federal Republic of Germany. The project provides assistance to local self-governing administrations and state institutions to use improved instruments and procedures for more efficient and sustainable provision of municipal services

Німецька федеральна компанія Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH. Проведення конференції підтримується в межах Проекту «Реформа управління на сході України», який впроваджується на основі офіційної угоди між українським та німецьким Урядами та впроваджується GIZ. Мета проекту – підтримка органів місцевого самоврядування та державних інституцій у використанні вдосконалених інструментів та процедур для більш ефективного та стабільного надання муніципальних послуг.

www.ims-ukraine.org

Лаборатория исследований ТЦК – украинский негосударственный исследовательский центр, созданный по инициативе Творческого центра ТЦК. Миссия центра: аналитическая поддержка развития гражданского общества в Украине, развитие оценки программ и политик.

CCC Research is a Ukrainian non-governmental research centre established by Counterpart Creative Centre as its research branch. The main aim of CCC Research is to conduct research, monitoring and evaluation of civic initiatives aimed at development and strengthening civic society in Ukraine.

Лабораторія досліджень ТЦК – український неурядовий дослідницький центр, створений за ініціативою Творчого центру ТЦК. Місія Лабораторії: аналітична підтримка розвитку громадянського суспільства в Україні, розвиток оцінки програм та політик.

www.ccc-research.org.ua

**Лабораторія
досліджень ТЦК**



Пятнадцатая ежегодная конференция Международной Сети «Оценка Программ»

Киев, Украина, 23-25 сентября 2015 г.



Тема конференции:

«Социально-экономические реформы и принятие управленческих решений: роль мониторинга и оценки»

Опыт стран с различными политическими и экономическими системами свидетельствует, что успешность социально-экономических изменений, трансформаций и реформ в обществе зачастую зависит от качества и действенности управленческих решений, государственных политик, программ. В поисках путей повышения качества и эффективности государственного управления, государственных политик и управленческих решений на различном уровне все чаще прибегают к использованию мониторинга и оценки (МиО), которые позволяют лучше понимать и видеть эффективность конечных результатов, распознавать удачу и неудачу, выявлять уроки и принимать более обоснованные решения во имя достижения желаемого развития общества. Вот почему такое пристальное внимание сегодня уделяется практике внедрения МиО и наращиванию потенциала во всех странах.

Понимая важность МиО, в 2014 году Генеральная Ассамблея ООН впервые приняла резолюцию, посвященную оценке, а 2015 год был объявлен Международным годом оценки. Тем самым была подчеркнута важность развития потенциала, в том числе и национального, в этой области, а также необходимость консолидации усилий по внедрению МиО в практику работы государственного и неправительственного секторов. Проведение XV конференции IPEN в 2015 году приурочено к Международному Году Оценки и посвящено роли МиО в процессе внедрения социально-экономических реформ и принятии управленческих решений. Основная цель конференции – обмен опытом, развитие и укрепление национального потенциала в области МиО, в целях улучшения процесса принятия управленческих решений и внедрения социально-экономических реформ, направленных на улучшение уровня жизни населения.



Fifteenth International Conference of the International Program Evaluation Network (IPEN)

23-25 September 2009, Kyiv, Ukraine



Conference theme:
**Social and Economics Reforms,
and Decision-Making: Role of Monitoring and Evaluation**

The success of social and economic changes, transformations and reforms in society, from the experience of countries with various political and economic systems, often depend on the quality and effectiveness of decisions, public policies and state programmes. Towards the improvement of the quality and efficiency of public administration, public policies, civil society organizations activity and decisions at various levels, monitoring and evaluation (M&E) is applied in order to: observe end results, distinguish successes and failures, learn lessons, and make more reasonable decisions towards the desirable development of society. That is why today such close attention is paid to the practice and implementation of M&E, as well as capacity-building in this field at the national level.

Understanding the importance of M&E in 2014, the United Nations General Assembly for the first time adopted a resolution devoted to evaluation, and in 2015 declared an International Year of Evaluation. This emphasized the importance of the development of national capacity, and the need to consolidate efforts to implement M&E in work practice for both state and non-governmental sectors. The International Programme Evaluation Network (IPEN) is carrying out its 15th conference in 2015 for the International Year of Evaluation, which is devoted to the role of M&E in the implementation of social and economic reforms, and further, the adoption of administrative decisions. The main objectives of the conference are the exchange of experience and the development and strengthening of national capacity in the field of M&E in order to improve the adoption of administrative decisions. On this basis, social and economic reforms can be implemented towards the improvement of the standard of living of the population.



Пятнадцята щорічна конференція Міжнародної Мережі «Оцінка Програм» (IPEN)

Київ, Україна, 23-25 вересня 2015 року



Тема конференції:

**«Соціально-економічні реформи та ухвалення
управлінських рішень: роль моніторингу та оцінки»**

Досвід країн з різними політичними та економічними системами засвідчують, що успіх соціально-економічних змін, трансформацій і реформ в суспільстві дуже часто залежить від якості та дієвості управлінських рішень, державних політик, програм. У пошуках шляхів підвищення якості та ефективності державного управління, державних політик та управлінських рішень на різних рівнях все частіше використовують моніторинг та оцінку (МіО), що дозволяє краще розуміти і бачити ефективність кінцевих результатів, розрізняти удачі та невдачі, виявляти уроки і ухвалювати більш обґрунтовані рішення задля досягнення бажаного розвитку суспільства. Ось чому така посилена увага сьогодні приділяється практиці впровадження МіО і нарощування потенціалу у всіх країнах.

Розуміючи важливість МіО, у 2014 році Генеральна Асамблея ООН вперше ухвалила резолюцію, яка була присвячена оцінці, а 2015 рік оголошено Міжнародним роком оцінки. Цим було підкреслено важливість розвитку потенціалу, у тому числі національного, в цій сфері, а також необхідність консолідації зусиль для впровадження МіО в практику роботи державного та неурядового секторів. Проведення XV конференції IPEN у 2015 році присвячено Міжнародному року оцінки та ролі МіО в процесі впровадження соціально-економічних реформ та ухваленні управлінських рішень. Основна мета конференції – обмін досвідом, розвиток та зміцнення національного потенціалу в галузі МіО, з метою покращення процесу ухвалення управлінських рішень та впровадження соціально-економічних реформ, спрямованих на покращення рівня життя населення.



ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ/CONFERENCE PROGRAM

23 сентября 2015 г./23 September 2015

09:00 – 10:00	Регистрация участников семинара (Холл, 3-й этаж)	Registration of the workshop participants (Hall, 3rd Floor)
10:00 – 11:30	Работа семинаров	Professional Development Workshops
11:30 – 12:00	Перерыв для кофе, чая, общения (Холл, 3-й этаж)	Coffee-break, networking (Hall, 3rd Floor)
12:00 – 13:30	Продолжение работы семинаров	Continuation of the workshops
13:30 - 14:30	Обед	Lunch
14:30 – 16:00	Продолжение работы семинаров	Continuation of the workshops
16:00 – 16:30	Перерыв для кофе, чая, общения (Холл, 3-й этаж)	Coffee-break, networking (Hall, 3rd Floor)
16:30 – 18:00	Завершение работы семинаров	Closing the workshops

24 сентября 2015 г./24 September 2015

09:00 – 10:00	Регистрация участников конференции (Холл, 3-й этаж)	Registration of the conference participants (Hall, 3rd Floor)
10:00 – 10:30	Открытие конференции (Конференц-зал, 3-й этаж)	Opening of the conference (Conference Hall, 3rd Floor)
10:30 – 11:30	Пленарное заседание (Конференц-зал, 3-й этаж)	Plenary Session Conference Hall, 3rd Floor)
11:30 – 12:00	Перерыв для кофе, чая, общения (Холл, 3-й этаж)	Coffee-break, networking (Hall, 3rd Floor)
12:00 – 13:30	Секционные заседания (Конференц-зал, 3-й этаж, аудитория 311)	Sessions (Conference Hall, 3rd Floor, Room 311)
13:30 – 14:30	Обед (Холл, 3-й этаж)	Lunch (Hall, 3rd Floor)
14:30 – 16:00	Пленарное заседание (Конференц-зал, 3-й этаж)	Plenary Session (Conference Hall, 3rd Floor)
16:00 – 16:30	Перерыв для кофе, чая, общения (Холл, 3-й этаж)	Coffee-break, networking (Hall, 3rd Floor)
16:30 – 18:00	Секционные заседания (Конференц-зал, 3-й этаж, аудитория 311)	Sessions (Conference Hall, 3rd Floor, Room 311)
18:30	Прием участников	Reception for conference participations

25 сентября 2015 г./25 September 2015

09:00 – 09:30	Регистрация участников конференции (Холл, 3-й этаж)	Registration of the conference participants (Hall, 3rd Floor)
09:30 – 11:00	Пленарное заседание (Конференц-зал, 3-й этаж)	Plenary Session (Conference Hall, 3rd Floor)
11:00 – 11:30	Перерыв для кофе, чая, общения (Холл, 3-й этаж)	Coffee-break, networking (Hall, 3rd Floor)
11:30 – 13:00	Секционные заседания	Sessions
13:00 – 14:00	Обед (Холл, 3-й этаж)	Lunch (Hall, 3rd Floor)
14:00 – 15:30	Секционные заседания (Конференц-зал, 3-й этаж, аудитория 311)	Sessions (Conference Hall, 3rd Floor, Room 311)
15:30 – 16:00	Перерыв для кофе, чая, общения (Холл, 3-й этаж)	Coffee-break, networking (Hall, 3rd Floor)
16:00 – 17:00	Закрытие конференции (Конференц-зал, 3-й этаж)	Closing session (Conference Hall, 3rd Floor)



СЕМИНАРЫ/PROFESSIONAL DEVELOPMENT WORKSHOPS

23 сентября 2015 г. Среда/ 23 September 2015 Wednesday

<p>09:00 – 10:00 Регистрация участников семинаров/Registration of the workshops participants</p>	<p>СЕМИНАР 1. «ЦЕЛИ» И «РЕЗУЛЬТАТЫ» МЕРОПРИЯТИЙ ПОЛИТИКИ И ПРОГРАММ: ПОДВОДНЫЕ КАМНИ ПРИ ПРОЕКТИРОВАНИИ И ОЦЕНКЕ (место проведения – аудитория 306)</p>
<p>10:00 – 11:30 Семинары 1 и 2/Workshops 1 and 2</p>	<p>WORKSHOP 1. «OBJECTIVES» AND «RESULTS» OF POLICIES AND PROGRAMS: «PITFALLS» IN THE DESIGN AND EVALUATION (Venue – Room 306)</p> <p>Ведущий: Александр КИЛИЕВИЧ, доцент Национальной академии государственного управления при Президенте Украины /Oleksandr KILIEVYCH, Associate Professor of National Academy for Public Administration under the President of Ukraine</p>
<p>11:30 – 12:00 Перерыв для кофе, чая, общения/Coffee-break, networking</p>	<p>СЕМИНАР 2. ОЦЕНКА ПРОЕКТОВ/ПРОГРАММ НА ОСНОВЕ ТРАНСФОРМАЦИОННОГО ПОДХОДА (место проведения – аудитория 308)</p>
<p>12:00 – 13:30 Продолжение работы семинаров 1 и 2/Continuation of the workshops 1 and 2</p>	<p>WORKSHOP 2. THE USE OF APPRECIATIVE INQUIRY (AI) IN PROGRAM AND PROJECT EVALUATION (Venue – Room 308)</p> <p>Ведущая: Оксана МАТУСЯК, член IPEN, эксперт по оценке проектов/программ и организационному развитию некоммерческих организаций, тренер-консультант Творческого центра ТЦК, председатель БФ «Центр поддержки инициатив (Украина)/Oksana MATUSYAK, member of IPEN, expert in evaluation of projects/programs and organizational development of non-profit organizations, trainer/consultant in CCC Creative Center, Chairman of CF “Center of Supporting Initiatives” (Ukraine)</p>



СЕМИНАРЫ/PROFESSIONAL DEVELOPMENT WORKSHOPS

<p>13:30 - 14:30 Обед/Lunch</p> <p>14:30 – 16:00 Семинары 3 и 4/Workshops 3 and 4</p> <p>16:00 – 16:30 Перерыв для кофе, чая, общения/Coffee-break/net-working</p>	<p>СЕМИНАР 3. ОЦЕНКА, МОНИТОРИНГ, АУДИТ РЕАЛИЗАЦИИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ И МУНИЦИПАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ (место проведения – аудитория 306)</p> <p>WORKSHOP 3. EVALUATION, MONITORING, PERFORMANCE AUDIT OF PUBLIC POLICY (Venue – Room 306)</p> <p>Ведущий: Владимир КУПРИЙ, председатель Попечительского совета IPEN, член Европейского сообщества оценки, Американской ассоциации оценки, кандидат наук по государственному управлению/Volodymyr KUPRII, Chairman of the Board of Trustees of IPEN, member of the European Evaluation Society, the American Evaluation Association, Candidate of Sciences in Public Administration (PhD)</p>
<p>16:30 – 18:00 Семинары 3 и 4/Workshops 3 and 4</p>	<p>СЕМИНАР 4. ПРОФИЛАКТИКА МЕЖЭТНИЧЕСКИХ КОНФЛИКТОВ В ШКОЛЕ: ИССЛЕДОВАНИЕ, ТЕХНОЛОГИИ ВЛИЯНИЯ, ИЗМЕРЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ (место проведения – аудитория 308)</p> <p>WORKSHOP 4. PREVENTION OF ETHNIC CONFLICTS IN THE SCHOOL: RESEARCH, TECHNOLOGIES OF INFLUENCE, MEASUREMENT OF THE CHANGES (Venue – Room 308)</p> <p>Ведущий: Нодари ХАНАНАШВИЛИ, вице-президент Национальной Ассоциации благотворительных организаций (Россия)/Nodari KHANANASHVILI, Vice President of National Association of Charity Organizations (Russia)</p>



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

24 сентября 2015 г., Четверг/24 September 2015, Thursday

09:00 – 10:00 РЕГИСТРАЦИЯ УЧАСТНИКОВ/PARTICIPANT REGISTRATION

10:00 – 10:30 ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ (место проведения – Конференц-зал, 3-й этаж)/
OPENING OF THE CONFERENCE (Venue – Conference Hall, 3rd Floor)

Приветственное слово/Welcome Address

Владимир КУПРИЙ, председатель Попечительского совета IPEN/*Volodymyr KUPRII, IPEN Board Chair*

Приветственное слово/Welcome Address

Юрий КОВБАСЮК, президент Национальной академии государственного управления при Президенте Украины/*Yurii KOVBASYUK, President of National Academy for Public Administration under the President of Ukraine*

10:30 – 11:30 ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ «МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА КАК ФАКТОР ПОВЫШЕНИЯ
КАЧЕСТВА И ЭФФЕКТИВНОСТИ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ,
ГОСУДАРСТВЕННЫХ ПОЛИТИК И УПРАВЛЕНЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ»
(место проведения – Конференц-зал, 3-й этаж)/
*PLENARY SESSION “MONITORING AND EVALUATION AS FACTOR OF IMPROVEMENT
OF QUALITY AND EFFICIENCY OF PUBLIC ADMINISTRATION, PUBLIC POLICIES AND
MANAGEMENT DECISIONS” (Venue – Conference Hall, 3d Floor)*

Модератор сессии/Moderator: Любовь ПАЛИВОДА, президент БФ «Творческий центр ТЦК», PhD (Украина)/*Lyubov Palyvoda, PhD, President of CCC Creative Center (Ukraine)*

УЧАСТИЕ ПРИНИМАЮТ/PARTICIPANTS ARE:

Ростислав ПАВЛЕНКО, заместитель Главы Администрации Президента Украины (Украина)/*Rostyslav PAVLENKO, Office of the President of Ukraine (Ukraine)*



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

Юрий КОВБАСЮК, президент Национальной академии государственного управления при Президенте Украины (Украина) / **Yuriy KOVBASIUK**, President of the National Academy for Public Administration under the President of Ukraine (Ukraine)

Валерий ПЕКАР, соучредитель гражданской платформы «Новая страна» (Украина) / **Valerii PEKAR**, co-founder of the Civic Platform «New Country» (Ukraine)

Айдер ХАЛИЛОВ, координатор проекта «Демократизация, права человека и развитие гражданского общества в Украине (ПРООН)» / **Ayder KHALILOV** Co-ordinator of “Democratization, human rights and civil society development in Ukraine” project (UNDP)

Любовь АКУЛЕНКО, Координатор информационной кампании «Сильнее вместе!» (Украина) / **Lyubov AKULENKO**, Coordinator of Stronger Together information campaign (Ukraine)

11:30 – 12:00 **ПЕРЕРЫВ НА КОФЕ, ЧАЙ. ОБЩЕНИЕ УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ/COFFEE-BREAK, NETWORKING**

12:00-13:30 **СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS**

СЕКЦИЯ 1.

ИНИЦИАТИВЫ МОНИТОРИНГА РЕФОРМ, РЕАЛИЗАЦИИ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ПРОГРАММ
(место проведения – конференц-зал, 3-й этаж)

SESSION 1.

INITIATIVES OF MONITORING REFORMS, IMPLEMENTATION OF STATE PROGRAMS
(Venue – Conference Hall, 3rd Floor)

Опыт разработки системы мониторинга реформ в Украине /
Experience of development of system of monitoring reforms in Ukraine

Валерий ПЕКАР, соучредитель гражданской платформы «Новая страна» (Украина) / **Valerii PEKAR**, co-founder of the Civic Platform «New Country» (Ukraine)



Индекс реформ: консолидация гражданских инициатив с целью мониторинга и оценки действий власти/Index of reforms: consolidation of civil society initiatives for the purpose of monitoring and evaluation of the government's actions

Виталий ШАРЛАЙ, гражданская инициатива «Реанимационный пакет реформ», Украинский независимый центр политических исследований (Украина)/**Vitalii SHARLAI**, the Civic Platform "Reanimation Packages of Reforms" (Ukraine)

Система мониторинга прогресса реформ Национальной рады реформ Украины/Reform Monitoring Framework of the National Reforms Council of Ukraine

Андрей ЛОБАЧ, руководитель проектного офиса Национального совета реформ (Украина)/**Andrei LOBATCH**, Head of Project Management Office of the National Reforms Council of Ukraine)

Опыт проведения общественного мониторинга региональной государственной программы. Особенности, трудности, достижения/Experience of carrying out civil society monitoring of regional state program. Features, difficulties, achievements

Светлана ВОЕВОДИНА, РОО «Содействие развитию гражданского общества» (Россия)/**Svetlana VOEVODINA**, Russian NGO "Civic Society Development Support" (Russia)

СЕКЦИЯ 2.

ПОДХОДЫ В ПРОВЕДЕНИИ ОЦЕНКИ (место проведения – аудитория 311)

SESSION 2.

APPROACHES IN CARRYING OUT EVALUATION (Venue – Room 311)

Интеграция гендерного подхода в МиО: мода или необходимость?/Integration of gender approach into M&E: fashion or need?

Татьяна ИВАНИНА, Бюро гендерных стратегий и бюджетирования (Украина)/**Tetiana IVANINA**, Bureau of gender policies and budgeting (Ukraine)



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

Оценка риск-факторов развития для оперативного управления в регионах России/Evaluation of risk factors of development for operational management in regions of Russia

Ирина СИВОБРОВА, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова (Россия)/
Irina SIVOBROVA, Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov (Russia)

**Учет человеческого фактора при проведении оценки, ориентированной на результат
Accounting for the Human Factor when carrying out results-based evaluation**

Дмитрий ЕЛЬЧАНИНОВ, НТУ «Харьковский политехнический институт» (Украина)/*Dmytro ELCHANINOV, Kharkiv Polytechnic Institute (Ukraine)*

13:30 – 14:30 **ОБЕД/LUNCH**

14:30 – 16:00 **ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ “РАЗВИТИЕ ПОТЕНЦИАЛА УПРАВЛЕНЧЕСКИХ КАДРОВ В СФЕРЕ
МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ” (место проведения - конференц-зал, 3й этаж)/
PLENARY SESSION “PUBLIC SERVANTS’ CAPACITY BUILDING ON MONITORING AND EVALUATION”
(Venue – Conference Hall, 3d Floor)**

Модератор сессии/Moderator: Наталья БАЛДЫЧ, доцент кафедры управління національним господарством та економічної політики, Національна академія державного управління при Президентові України/*Natalia BALDYCH, Associated Professor of National Economy Governance and Economic Policy, National Academy for Public Administration under the President of Ukraine (Ukraine)*

УЧАСТИЕ ПРИНИМАЮТ/PARTICIPANTS ARE:

Кетеван НОЗАДЗЕ, программный менеджер, Отдел качества, Регион Европы и Центральной Азии, Всемирный банк/*Ketevan NOZADZE, Program Manager, Quality Unit, Europe and Central Asia Region, World Bank*

Гарик ПЕТРОСЯН, Академия государственного управления Республики Армения/*Garik PETROSYAN, Public Administration Academy of the Republic of Armenia*



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

16:00 – 16:30 ПЕРЕРЫВ НА КОФЕ, ЧАЙ. ОБЩЕНИЕ УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ/COFFEE BREAK, NETWORKING

16.30-18:00 СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

СЕКЦИЯ 3.

МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА В ПРАКТИКЕ РЕГИОНАЛЬНОГО И МУНИЦИПАЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ
(место проведения – конференц-зал, 3-й этаж)

SESSION 3.

MONITORING AND EVALUATION IN PRACTICE OF REGIONAL AND MUNICIPAL MANAGEMENT
(Venue - Conference Hall, 3rd Floor)

Мониторинг потенциала, уровня и барьеров развития для оценки дифференциации регионов России/Monitoring of capacity, level and barriers of development for evaluation of differentiation of regions of Russia

Вера СТЕПАНОВА, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова (Россия)/
Vera STEPANOVA, Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov (Russia)

Система измерения эффективности стратегии развития для административно-территориальной единицы в Украине: что, как, зачем/System of measurement of efficiency of development strategy for an administrative and territorial unit in Ukraine: what, how, why

Костянтин РЫЖКОВ, Проект РЕОП (Украина)/**Kostiantyn RYZHKOV**, REOP Project (Ukraine)

Опыт проведения оценки муниципальной программы социально-экономического развития с использованием трансформационного подхода/Experience of carrying out evaluation of municipal program of social and economic development with use of transformational approach

Оксана МАТУСЯК, БФ «Центр поддержки инициатив (Украина)/**Oksana MATUSYAK**, Center of Supporting Initiatives" (Ukraine).



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

СЕКЦИЯ 4.

ОЦЕНКА, МОНИТОРИНГ, АУДИТ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ
(место проведения – аудитория 311)

SESSION 4.

EVALUATION, MONITORING, PERFORMANCE AUDIT OF PUBLIC POLICY
(Venue – Room 311)

Оценка программ как компонент цикла политики. Опыт Украины./Program Evaluation as Policy Cycle Component: Case for Ukraine

Валерий ТЕРТЫЧКА, Национальная академия государственного управления при Президенте Украины (Украина)/**Valerii TERTYCHKA**, National Academy for Public Administration under the President of Ukraine (Ukraine)

Институционализация анализа политики как фактор развития системы мониторинга и оценки в стране/Institutionalization of the analysis of policy as a factor of development of monitoring and evaluation system in the country

Александр КИЛИЕВИЧ, Национальная академия государственного управления при Президенте Украины (Украина)/**Oleksandr KILIEVYCH**, National Academy for Public Administration under the President of Ukraine (Ukraine)

Институционализация аудита внедрения государственной политики в Украине/Institutionalization of performance audit of public policy in Ukraine

Владимир КУПРИЙ, Национальная академия государственного управления при Президенте Украины (Украина)/**Volodymyr KUPRII**, National Academy for Public Administration under the President of Ukraine (Ukraine)

18:30

ПРИЕМ УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ/RECEPTION FOR CONFERENCE PARTICIPANTS



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

25 сентября 2015 г., Пятница/25 September 2015, Friday

09.30 - 11.00 **ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ «ГЛОБАЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ОЦЕНКИ 2016-2020»**
(место проведения – Конференц-зал, 3-й этаж)
PLENARY SESSION “GLOBAL AGENDA OF EVALUATION 2016-2020”
(Venue – Conference Hall, 3d Floor)

Модератор сессии/Moderator: Владимир КУПРИЙ, председатель Попечительского совета IPEN/**Volodymyr KUPRII**,
Head of the IPEN Board

11:00 – 11:30 **ПЕРЕРЫВ НА КОФЕ, ЧАЙ. ОБЩЕНИЕ УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ/COFFEE BREAK, NETWORKING**

11.30 – 13.00 **СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS**

СЕКЦИЯ 5.

МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА В ПРАКТИКЕ РЕФОРМИРОВАНИЯ СУДЕБНОЙ СИСТЕМЫ И СИСТЕМЫ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ
(место проведения – аудитория 311)

SESSION 5.

MONITORING AND EVALUATION IN PRACTICE OF REFORMING SYSTEM OF JUSTICE AND SYSTEM OF LEGAL AID
(Venue – Room 311)

Мониторинг и оценка созданной системы правовой помощи в Украине/Monitoring and Evaluation of the newly created Legal Aid System in Ukraine

Оксана КИКОТЬ, Иванна ИБРАГИМОВА, Проект «Качественная и доступная правовая помощь» (QALA) Project (Украина)/**Oksana KIKOT, Ivanna IBRAGIMOVA**, Qualitative and Accessible Legal Aid in Ukraine (QALA) Project (Ukraine)



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

Мониторинг осуществления судебной реформы в Украине: содержание, подходы, вызовы и возможности/Monitoring of Judicial Reform in Ukraine: Context, Approaches, Challenges and Opportunities.

Томас ВЕТЕРЛЕЦКИЙ, специалист по МиО, деятельности судов, Проект USAID «Справедливое правосудие»/
Tomas VERTELETSKYI, Monitoring, Evaluation and Court Performance Specialist, USAID FAIR Justice Project

Мониторинг работы судов по направлению «взаимодействие с общественностью»/Monitoring court performance in the direction of «interaction with the public»

Елена БИКЛА, компания «ОМЕГА» (Украина)/*Olena BIKLA, OMEGA Ltd (Ukraine)*

СЕКЦИЯ 6.

ПРАКТИКА ПРИМЕНЕНИЯ МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ ПРИ ВНЕДРЕНИИ ЭКОНОМИЧЕСКИХ РЕФОРМ
(место проведения – Конференц-зал 3-й этаж)

SESSION 6.

PRACTICE OF APPLICATION OF MONITORING AND EVALUATION WHILE INTRODUCING ECONOMIC REFORMS

(Venue – Conference Hall, 3rd Floor)

Роль мониторинга и оценки эффективности государственного управления предприятиями государственного сектора экономики/Role of monitoring and evaluation of efficiency of public management of state-owned enterprises

Владислав СИРЫК, ГП «Укроборонпостачальник» (Украина)/*Vladislav SIRYK, Ukroboronpostachalnyk (Ukraine)*

Мониторинг законодательной деятельности по вопросам регулирования малого и среднего предпринимательства в Украине/Monitoring of the law on the regulation of small and medium business in Ukraine

Наталья БАЛДЫЧ, национальная академия государственного управления при Президенте Украины (Украина)/*Natalia BALDYCH, Office of the President of Ukraine (Ukraine)*



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

Эффект синергии между мониторингом и оценкой проекта международной технической помощи и системой управления рисками бюджетного учреждения/*Synergy between monitoring and evaluation of International Technical Assistance Project and risk control system of a budgetary institution*

Виталий ОХРИМЕНКО, Координационный центр по оказанию правовой помощи (Украина)/**Vitalii OKHRIMENKO**, Legal Aid Coordination Center (Ukraine)

Навигатор выполнения Соглашения об Ассоциации Украина-ЕС/*Navigator on the implementation of the Agreement of Association of the Ukraine-EU*

Любовь АКУЛЕНКО, Координатор информационной кампании «Сильнее вместе!» (Украина)/**Lyubov AKULENKO**, Coordinator of Stronger Together information campaign (Ukraine)

13:00 – 14:00 **ОБЕД/LUNCH**

14.00 – 15.30 **СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSION**

СЕКЦИЯ 7.

ПЛАНИРОВАНИЕ И ОЦЕНКА ВЛИЯНИЯ ПРОГРАММ ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ РЕГИОНОВ. ГЕНДЕРНЫЕ АСПЕКТЫ

(место проведения – Конференц-зал, 3-й этаж)

SESSION 7.

DEVELOPMENT AND IMPACT EVALUATION OF PROGRAM ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT OF REGIONS. GENDER ASPECTS (Venue – Conference Hall, 3rd Floor)

Законодательство в сфере стратегического планирования и прогнозирования экономического и социального развития Украины/*Legislation in the field of strategic planning and forecasting of economic and social development of Ukraine*

Валерия ВОЙТЕНКО, Проект «Реформа управления на востоке Украины» (Украина)/**Valeria VOITENKO**, the Reform of Municipal Services in Eastern Ukraine Project (Ukraine)



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

Особенности разработки, выполнения и мониторинга городских программ/*Peculiarities of implementation and monitoring of municipal programmes*

Светлана АЛФИМОВА, Проект «Реформа управления на востоке Украины» (Украина)/*Svitlana ALFIMOVA, the Reform of Municipal Services in Eastern Ukraine Project (Ukraine)*

Гендерные аспекты оценки влияния городских программ. Опыт проекта «Реформа управления на востоке Украины»/*Gender aspects of municipal programmes impact assessment. Experience of the Reform of Municipal Services in Eastern Ukraine Project*

Алексей КУБАРЬ, Елена ТИХОМИРОВА, Проект «Реформа управления на востоке Украины» (Украина)/*Oleksiy KUBAR, Olena TYKHOMYROVA, the Reform of Municipal Services in Eastern Ukraine Project (Ukraine)*

СЕКЦИЯ 8.

МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА В ПРАКТИКЕ РАБОТЫ БЮДЖЕТНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ И НЕКОММЕРЧЕСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ (место проведения – аудитория 311)

SESSION 8.

MONITORING AND EVALUATION IN PRACTICE OF WORK OF A BUDGETARY INSTITUTION (Venue – Room 311)

Определение социально-экономической ценности и расчета «индекса окупаемости инвестиций» (ROI): новый подход для бюджетных организаций в Украине/*Determination of social and economic value and calculation of «return on investment” index (ROI): new approach for budgetary organizations in Ukraine*

Катерина МАКРУШИНА, Програма «Библиомост» («Глобальные библиотеки-Украина»), Совет международных научных исследований и обменов (IREX) (Украина) /*Kateryna MAKRUSHYNA, IREX (Ukraine)*



ПЛЕНАРНЫЕ И СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ/SESSIONS

Программы обучения оценке. Практико-ориентированный курс / *Programs of training in evaluation. Practice focused course.*

Нодари ХАНАНАШВИЛИ, вице-президент Национальной Ассоциации благотворительных организаций (Россия) / *Nodari KHANANASHVILI, Vice President of National Association of Charity Organizations (Russia)*

Институционализация обучающих курсов по вопросам мониторинга и оценки в систему высшего образования: перспективы и вызовы / *Institutionalization of training courses on monitoring and evaluation in the higher education system: Prospects and Challenges*

Людмила ХОМИЧ, Проект METIDA (Украина) /

Lyudmyla KHOMYCH, METIDA project: M&E-related Technical Assistance and Improved Data Application in HIV (Ukraine)

15:30 – 16:00 ПЕРЕРЫВ НА КОФЕ, ЧАЙ. ОБЩЕНИЕ УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ / COFFEE BREAK, NETWORKING

16:00 – 17:00 ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ (место проведения – Конференц-зал, 3-й этаж) / CLOSING SESSION (Venue - Conference Hall, 3rd Floor)

- Выступление председателя попечительского совета IPEN с отчетом о работе за год (**Владимир КУПРИЙ**) / *Speech by the Head of the IPEN Board of Trustees accompanied by annual reporting (Volodymyr KUPRII)*



ПЕШЕХОДНАЯ ЭКСКУРСИЯ ПО КИЕВУ. АНДРЕЕВСКИЙ СПУСК - КИЕВСКИЙ МОНМАРТР

Михаил Булгаков, музей которого находится на Андреевском спуске, писал: «Город прекрасный, город счастливый. Над разлившимся Днепром, весь в зелени каштанов, весь в солнечных пятнах». Сама атмосфера Андреевского ярче всего соответствует этим словам, ведь тут всегда возникают только положительные эмоции. Прогуливаясь между древними горами Воздыхальницей и Замковой, попутно посетите художественные салоны, творческие мастерские, кофейни и музеи, и в конце окажетесь между Андреевской и Старокиевской горами - и непременно ощутите атмосферу настоящего Киева. Киевляне считают, что Андреевский спуск хранит генетическую память Киева.

АВТОБУСНАЯ ЭКСКУРСИЯ ПО КИЕВУ. ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ КИЕВА.

Побывать в Киеве и не увидеть Киев невозможно. Вы будете сожалеть об этом всю оставшуюся жизнь. Киеву более полутора тысяч лет. Древность и современность удивительным образом сосуществуют на его улицах. Во время обзорной экскурсии с теми, кто хорошо знает и очень любит этот город, Вы сможете увидеть самые интересные достопримечательности Киева, которые, как вехи времени обозначили страницы его истории: Старокиевскую гору, откуда берет свое начало по легенде Киевская Русь, знаменитые Золотые ворота, Софиевский собор, Владимирский собор, Андреевскую церковь и Михайловский собор, Киево-Печерскую лавру, полюбуетесь храмами Подола и аристократическими особняками Печерска. Вы пройдете сквозь историю города IX -XIV веков, XIX -XIX -X веков , увидите город XXI в.

ЭКСКУРСИЯ В ДЕНДРОЛОГИЧЕСКИЙ ПАРК “СОФИЕВКА” В Г. УМАНЬ.

Дендрологический парк “Софиевка” Национальной академии наук Украины, который находится в городе Умань Черкасской области, широко известен далеко за пределами Украины как одно из наиболее выдающихся творений мирового садово-паркового искусства конца XVIII - первой половины XIX ст. Он стоит в одном ряду с такими шедеврами паркостроительства Европы, как сад Бальби во Флоренции (Италия), парк Сан-Суси в Потсдаме (Германия) и дворцовый парк в Версале (Франция). Попав в музей живой природы под названием “Софиевка”, вы сразу убеждаетесь: здесь все напоминает сказку. И это действительно так, ведь в основу композиционного решения центральной части парка положены сюжеты с мифологии Древней Греции и Рима, а некоторые места напоминают жилище греческих богов, героев, писателей и философов. По замыслу архитектора, парк является наглядной иллюстрацией к отдельным частям поэмы Гомера “Илиада” и “Одиссея”. “Софиевка” тем и славится, что она построена на классической основе, ибо это практически материализованная в конкретных объектах парка Гомеровская “Одиссея”. Любая композиция или малая архитектурная форма не только красивая наружно, но и содержит в себе определенный замысел, выражает идею мифа или какого-то события, и все это настолько продуманно и связано между собой, что в общем сливается в единую симфонию красоты.



ANDRIYIVSKY UZVIZ (ST. ANDREW'S DESCENT) - KYIV'S MONTMARTRE

This is without a doubt one of Kyiv's oldest and favourite streets. It links the Upper and Lower historical towns of Kyiv. The street has its special atmosphere. It is often referred to as Kyiv's Montmartre; it has a lot of galleries, studios, cafes and restaurants, two theatres and a few museums. We highly recommend you to visit the Bulgakov museum (13 Andriyivsky Uzviz). The celebrated Russian writer was born in Kyiv, loved Kyiv immensely and called it the City with the capital letter in his works. The Descent is especially interesting on Kyiv Day and other holidays. Don't leave the street without buying some Ukrainian souvenirs at St. Andrew's Street crafts market!

THE SIGHTS OF KYIV

Is it your first time in Kyiv? Have you come just for a couple of days and are very busy? It is impossible to leave Kyiv without having seen it; you will regret it your whole life. We offer you a general excursion together with the person who knows and really loves this city. Kyiv is more than 1,500 years old. Antiquity and the present amazingly co-exist on its streets. During this tour you will have a chance to see the most interesting sights of the city, which, like the landmarks of time, designated the pages of its history: the Old-Kyiv hill, where the old-Rus'land descended from; the famous Golden Gate, St.-Sophia Cathedral, St.-Volodymyr Cathedral, St.-Andrew Church and St.-Michael Church, the Kyiv-Pechersk Lavra. You will admire the temples of Podil and aristocratic mansions of Pechersk; you will walk through the City history of IX –XI centuries, XIII –XIX –XX cent., will see the City of the modern age.

THE DENDROLOGICAL PARK "SOFIYIVKA" OF UMAN

The dendrological park "Sofiyivka" of Ukraine's National academy of Science, which is situated in the town of Uman, Cherkasy region, is well-known far away the borders of Ukraine as one of the most famous masterpieces of the world landscape gardening of the end of XVII - the beginning of XIX centuries stands at the same level with other examples of park construction of Europe, such as Balbi Garden in Florence (Italy), San-Susi Park in Potsdam (Germany) and Versailles (France). When you come to visit the museum of nature – "Sofiyivka" - you realize that everything here resembles a fairy tale. It is really so, as the central part of the park is built on the basis of Greek and Roman Mythology and some places look like the houses of Greek Gods, writers and philosophers. According to the architect's plan the park is an illustration to some parts of the poems «Iliad» and «Odyssey» by Homer. "Sofiyivka" is famous for being built on a classical basis. Actually, Homer's «Odyssey» is materialized in the objects of the park. Every composition or a small architectural form is not only beautiful; it also expresses the idea of a legend or an event; all of this is well thought and interconnected, smoothly blending into a symphony of beauty.







